

# Amo

## Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

עַל- אָשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- מוֹאָב פָּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה 1  
因- 我收回它 不 四 -和因- 摩押的 罪过- 三 因- 耶和華 說 如此  
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H4124](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
שָׂרְפוּ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ- אֲדוֹם לְשִׂיד: 2  
-烧他 骨头- 王- 以东的 成为石灰  
[H8313](#) [H6106](#) [H4428](#) [H0123](#) [H7875](#)

耶和華如此說：摩押三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罰；因為她將以東王的骸骨焚燒成灰。

וְשַׁלַּחְתִּי- אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָהּ אַרְמְנוֹת וְהָקְרִיזוּת וּמָת בְּשִׂאוֹן מוֹאָב בְּתוֹעָה 2  
-和差遣- 火 在摩押 殿- 和吞灭 那加略的 和死 在喧嚣中 摩押 以呐喊  
[H7971](#) [H0784](#) [H4124](#) [H0398](#) [H0759](#) [H7152](#) [H4191](#) [H7588](#) [H4124](#) [H8643](#)  
בְּקוֹל שׁוֹפָר: 3  
-以声音 号角  
[H7782](#)

我却要降火在摩押，烧灭加略的宫殿。摩押必在哄嚷呐喊吹角之中死亡。

וְהִכְרַתִּי- שׁוֹפֵט מִמֶּנִּי וְכָל- שָׂרֵיהֶּם וְהָרֹג אִתּוֹ עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: 3  
-和剪除 审判官 从其中 和所有- 和首领他们 杀 与他 耶和華 說  
[H3772](#) [H8199](#) [H7130](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2026](#) [H0559](#) [H3068](#)

我必剪除摩押中的审判者，将其中的一切首领和他一同杀戮。这是耶和華說的。

עַל- אָשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- יְהוָה יְהוּדָה פָּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה 4  
因- 我收回它 不 四 -和因- 犹大的 罪过- 三 因- 耶和華 說 如此  
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H3063](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
מְאֹסָם אֶת- תּוֹרַת יְהוָה לֹא שָׁמְרוּ וַיְחַקּוּ יְהוָה וְיָרֵם אַחֲרֵיהֶם: 5  
厌弃他们 律法- 耶和華的 和律例他们的 遵守 不 和迷惑他们 谎言他们的 那- 行走了 祖先他们的 在其后  
[H0853](#) [H8451](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3808](#) [H8104](#) [H8582](#) [H3577](#) [H0001](#) [H1980](#)

耶和華如此說：猶大人三番四次地犯罪，我必不免去他們的刑罰；因為他們厭棄耶和華的訓誨，不遵守他的律例。他們列祖所隨從虛假的偶像使他們走迷了。

פִּי וְשַׁלַּחְתִּי- אֵשׁ בְּיהוּדָה וְאָכְלָהּ אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם: 5  
-和差遣 火 在猶大 殿- 和吞灭 耶路撒冷的  
[H7971](#) [H0784](#) [H3063](#) [H0398](#) [H0759](#) [H3389](#)

我却要降火在猶大，燒滅耶路撒冷的宮殿。

עַל- אָשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- יִשְׂרָאֵל פָּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה 6  
因- 我收回它 不 四 -和因- 以色列的 罪过- 三 因- 耶和華 說 如此  
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H3478](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
מְכָרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֶבְיוֹן בְּעִבּוֹר נַעֲלָיִם: 6  
卖他们 以银子 义人 和贫穷人 鞋子 为了  
[H4376](#) [H3701](#) [H6662](#) [H0034](#) [H5668](#) [H5275](#)

耶和華如此說：以色列人三番四次地犯罪，我必不免去他們的刑罰；因他們為銀子賣了義人，為一雙鞋賣了窮人。

וְאָבִיו	וְאִישׁ	יָטוּ	עֲנוּיִם	וְדַרְךְ	רְלִים	בְּרֹאשׁ	אֲרֶץ	עָפָר-	עַל-	הַשְּׂאֵפִים	7
-和父親他的	-和人	彎曲	謙卑人的	-和道路-	窮人的	-在頭上	地的	塵土-	-在	-那端-	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6083</a>				
				קִדְשֵׁי:	שֵׁם	אֶת-	חָלַל	לְמַעַן	הַנְּעוּרָה	אֶל-	יֵלְכוּ
				聖的我的	名-	-	褻瀆	為了	-那少女	-向	去
				<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	

他們見窮人頭上所蒙的灰也都垂涎，阻礙謙卑人的道路。父子同一個女子行淫，褻瀆我的聖名。

: אֱלֹהֵיהֶם:	בֵּית	יִשְׁתּוּ	עֲנוּשִׁים	וַיִּין	מִזְבֵּחַ	כָּל-	אֶצֶל	יָטוּ	חֲבָלִים	בְּגָדִים	וְעַל-	8
神他們的	家-	喝	罰款的	-和酒-	祭壇	所有-	旁邊	倒卧	抵押的	衣服	-和在	
<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H6064</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H5186</a>				

他們在各壇旁鋪人所當的衣服，卧在其上，又在他們神的廟中喝受罰之人的酒。

וְחָסֵן	גְּבוּהוֹ	אֲרָזִים	כְּגֹבַהּ	אֲשֶׁר	מִפְנֵיהֶם	הָאֱמֹרִי	אֶת-	הַשְּׁמֵרַתִּי	וְאֲנֹכִי	9
-和強壯	高他的	香柏樹	-如同高-	那	-從面前他們的	-那亞摩利人	-	滅絕了	-和我	
<a href="#">H2634</a>	<a href="#">H1363</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H1363</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0595</a>	
				מִתַּחַת:	וְשָׂרְשׁוֹ	מִמַּעַל	פְּרִיֹו	וְאֲשָׁמִיד	כְּאֵלֻזִים	הוא
				-從下面	-和根他的	-從上面	果子他的	-和毀滅了	-如同橡樹	他
				<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0437</a>	<a href="#">H1931</a>

我從以色列人面前除滅亞摩利人。他雖高大如香柏樹，堅固如橡樹，我却上滅他的果子，下絕他的根本。

לְרֶשֶׁת	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	אֲתֶכֶם	וְאוֹלָךְ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲתֶכֶם	הָעֵלִיתִי	וְאֲנֹכִי	10
-去得	年	四十	-在曠野	-你們	-和引導了	埃及	-從地	-你們	帶上來了	-和我	
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0595</a>	
								הָאֱמֹרִי:	אֶרֶץ	אֶת-	
								-那亞摩利人的	地-	-	
								<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	

我也將你們從埃及地領上來，在曠野引導你們四十年，使你們得亞摩利人之地為業。

בְּנֵי	זֹאת	אֵין-	הֲאֵף	לְנֹזְרִים	וּמִבְּחֹרֵיכֶם	לְנִבְיָאִים	מִבְּנֵיכֶם	וְאִקִּים	11
兒女-	這	沒有-	豈	-作拿細耳人	-和從少年人你們的	-作先知	-從兒子們你們的	-和興起	
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5139</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H5030</a>			
							יְהוָה:	נֹאם-	יִשְׂרָאֵל
							耶和華的	宣告-	以色列的
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3478</a>

我從你們子弟中興起先知，又從你們少年人中興起拿細耳人。以色列人哪，不是這樣嗎？這是耶和華說的。

לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתֶם	הַנְּבִיאִים	וְעַל-	יַיִן	הַנְּזֹרִים	אֶת-	וַתִּשְׁקוּ	12
不	-說	你們吩咐了	-那先知們	-和關於	酒	-那拿細耳人	-	-和你們給喝了	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H5139</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>	
								הַנְּבִאָו:	
								要說預言	
								<a href="#">H5012</a>	

你們却給拿細耳人酒喝，囑咐先知說：不要說預言。

: עֲמִיר:	לָהּ	הַמְלֵאָה	הָעֲגֹלָה	תַּעֲיֹק	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מֵעִיק	אֲנֹכִי	הִנֵּה	13
禾捆	-对它	-那满了的	-那車	壓	-正如	-在你們下面	壓迫	我	看哪	
<a href="#">H5995</a>		<a href="#">H4395</a>	<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H5781</a>		<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5781</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	

看哪，在你們所住之地，我必壓你們，如同裝滿禾捆的車壓物一樣。

14 וְאָבָד מָנוּס מִקָּל וַחֲזָק לֹא- יִאֲמָץ כָּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא- יִמָּלֵט נַפְשׁוֹ :  
 -和灭亡 逃跑 从快的 不强壮的 不- 增强 力量他的 和勇士 不- 拯救 他的性命  
[H0006](#) [H4498](#) [H7031](#) [H2389](#) [H3808](#) [H0553](#) [H1368](#) [H3808](#) [H4422](#) [H5315](#)

快跑的不能逃脱；有力的不能用力；刚勇的也不能自救。

15 וְחַפֵּשׂ תְּקִישָׁתָּהּ לֹא יַעֲמֵד וְקָלָה בְּרַגְלָיו לֹא יִמָּלֵט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יִשְׁעָר נַפְשׁוֹ :  
 -和持- 那弓 不 站立 和快- 他的脚 不 拯救 和骑 那马 不 拯救 他的性命  
[H8610](#) [H7198](#) [H3808](#) [H5975](#) [H7031](#) [H7272](#) [H3808](#) [H4422](#) [H7392](#) [H3808](#) [H4422](#)

נַפְשׁוֹ :  
 性命他的  
[H5315](#)

拿弓的不能站立；腿快的不能逃脱；骑马的也不能自救。

16 וְאִמְיָץ וְאִמְיָץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם- הַהוּא נִאֲמַר- יְהוָה : פ  
 -和刚强- 心他的 在勇士中 赤裸 逃跑 在日子- 那 宣告- 耶和华的  
[H0533](#) [H1368](#) [H6174](#) [H5127](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#)

到那日，勇士中最有胆量的，必赤身逃跑。这是耶和華说的。